

The Holy New-martyrs of the Turkish Yoke
3rd Sunday After Pentecost, Tone 2

On the Beatitudes, Tone 2

10. We offer Thee the cry of the thief, and we pray: Remember us in Thy kingdom, O Savior!

9. For the forgiveness of transgressions we offer unto Thee the Cross which Thou didst accept for our sake, O Thou Who lovest mankind.

8. We bow down in worship, O Master, before Thy burial and rising, whereby Thou hast delivered the world from corruption, O Thou Who lovest mankind.

7. By Thy death hath death been slain, O Lord, and by Thy resurrection hast Thou saved the world, O Savior.

6. Risen from the tomb, Thou didst meet the myrrh-bearing women; and Thou didst tell Thy disciples to announce Thine arising.

5. Those who slept in darkness, beholding Thee, the Light, in the nethermost parts of hades, O Christ, were raised from the dead.

БѢЖЕННА, ГЛАСЪ Б:

10. Гласъ тѣ прѣносимъ
разбойничъ, ѿ мѣлимъ: помани
насъ спсе, во црѣтвѣ твоѣмъ.

9. Крѣтъ тебѣ прѣносимъ въ
прощеніе прегрѣшеній: ѣгоже насъ
радн прѣлазъ ѣси члвѣколюбче.

8. Покланѣмъ твоѣмъ вѣко
погребенію, ѿ востанію: ѿмже ѿ
тлѣніа ѿзбавилъ ѣси мръ
члвѣколюбче.

7. Смертїю твоѣю гдѣ, пожрѣта
бысть смерть: ѿ воискрѣнемъ твоимъ
спсе, мръ спасъ ѣси.

6. Мѣронѣщицы срѣтилъ ѣси,
воискрѣ ѿ грѣба, ѿ ѡученикомъ
возвѣстѣлъ ѣси, рещи твоѣ
востаніе.

5. ѿже во тьмѣ спѣци тѣ
свѣтъ видѣвше, въ
пренспѣднѣишнхъ ѡдовыхъ хрѣтѣ
воискрѣѡша.

4. Possessed of adoption by grace, O most lauded passion-bearers, ye rejected the adoption of the Moslems and spurned their honors and pleasures, that ye might gain Christ alone.

3. "Boast not, O tyrants, and speak not lofty things in your pride," the new victors cried to the Moslems, "for the Lord God of wisdom maketh His adversaries weak!"

2. O Trinity our God, through the supplications of Thy new martyrs exalt the horn of Orthodox Christians, and make them steadfast, granting them victory over the enemy.

1. We glorify thee, O joyous Virgin Mother of God; and we hymn thee, the holy and all-pure one chosen from among all generations, who hast been shown to be a new heaven, more exalted than the heavens, O most hymned one.

4. Ράζυμoмz χρῆτόvυμz βόνнн
οὐκράшeнн, нeчeстн́вaгo вpaγὰ
ποτoπн́cтe cтpδάμн κpoвeῖн вáшнxз.

3. Тѣлo cвoè пpeдáвшe γώpыκнмz
н̄ л̄б̄тυмz м̄δкaмz дocтoчвáльн̄н
м̄чнцы, б̄ж̄éствeннoе нaлeл̄д̄иe
вocпp̄иácтe вѣpю.

2. Κάμeннυμz cтp̄тoт̄épцы
μετáн̄иeμz пoвeл̄ѣн̄иeμz м̄чн̄тeлa
coκpδшáeμн, б̄л̄гoвѣp̄иá дeржáвz
κp̄ѣпкω cобл̄юдóстe.

1. Нeпpeстáннω мoл̄н̄ ῥ̄тaα, eз
м̄чн̄κн, пpoшeд̄шaгo н̄з̄ чp̄eлz
твoн̄xз, н̄збáвн̄тн ѿ лēcтн д̄иáбoлн
пoю̄цыa т̄à вceнeпoрóчнaα.

Resurrectional troparion, Tone 2

When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, then didst Thou slay hades with the lightning of Thy divinity. And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, all the Hosts of the heavens cried out: O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.

Troparion, Tone 3

The new martyrs, who with unremitting battle / have cast down the ancient deception, / have exalted the Faith of the Orthodox; / for, having abolished the worship of the iniquitous / and professed Christ boldly, / they now unceasingly entreat / Him as perfect God, // that He grant us great mercy.

Kontakion, Tone 1

Rejoice mystically, O Church of Christ, / beholding thy children, the new martyrs, / standing round about thy table in their relics, / like newly planted olive shoots; / and cry aloud to the Creator of all: // Thou art the confirmation of the martyrs, O Christ!

Тропáрьъ воокрѣнъ, глáсъ бѣ:

Ѳгда сннзшѣлъ єси кз смѣрти,
жнвотѣ безсмѣртнѣи, / тогда ѡдъ
оумертвѣлъ єси блнстáнїемъ
бѣжествã. / Ѳгда же н оумѣршылъ / ѿ
пренсподннхъ воокрѣнъ єси, / всã
снлы нѣныа взывãхъ: // жнзнодãвче
хрѣтѣ бѣже нãшъ, слãва тебѣ.

Тропáрьъ, глáсъ г

Нобѣи мѣнцы, / дрѣвнью прѣлестъ
твѣрдымъ борѣнїемъ ннзложнвшїи, /
вознесоша вѣрѣ правослãвнхъ, /
беззаконное бо слдженїе
оуннчнжнвше, / дерзновѣнно хрѣтã
проповѣдаша, бѣга совершѣнна, // н
ныне непрестãннѡ мóлачѣа
даровãти намъ вѣлїю млѣть.

Кондãкъ, глáсъ ã

Веселѣса тãннствѣннѡ хрѣто̀ва
црѣковь, / вндãщи своã сыны,
нóвыа мѣнкн, / ѿкрестъ трапѣзы
твоеа стоãща в з моцѣхъ / ѣкѡ
новослãдѣнїа мãслнчнã, / н
знждãтелю всѣхъ возопїи: // ты
мѣнковъ єси, хрѣтѣ, оутверждѣнїе.

Kontakion, Tone 2

Thou didst arise from the tomb, O omnipotent Saviour, and hades was terrified on beholding the wonder; and the dead arose, and creation at the sight thereof rejoiceth with Thee. And Adam also is joyful, and the world, O my Saviour, praiseth Thee forever.

Prokimenon, Tone 2

The Lord is my strength and my song, and He is become my salvation.

Stichos: With chastisement hath the Lord chastened me, but He hath not given me over unto death.

Prokimenon, Tone 7

For Thy sake, O Lord, we are slain all the day long.

Romans §88 (5:1-10)

Romans (8:28-39)

Alleluia, Tone 2

The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee.

Stichos: O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, ΓΛΩΣΣΑ Β΄:

ΒΟΙΚΡΑΥΣ ἘΝ ᾧ ΓΡΟΒΑ ΒΕΣΗΛΥΝΕ
ἔΠΕΕ,/ ἢ ἄΔΣ ΒΗΔΨΕΣ ΨΔΟ, ΟΥΨΑΛΕΣΑ,/ ἢ
ΜΕΡΨΤΒΗΝ ΒΟΨΤΑΨΑ:/ ΤΒΑΡΨ ΖΕ
ΒΗΔΑΨΗΝ ἘΡΑΔΨΕΤΣΑ ΤΒΕΨΨ,/ ἢ ἄΔΑΜΨ
ΣΒΕΣΕΛΗΨΤΣΑ,/ ἢ ΜΨΡΨ ἔΠΕΕ ΜΟΨ
ΒΟΨΨΨΒΛΕΨΤΨ Τᾶ ΠΡΨΨΝΩ.

ΠΡΟΚΙΜΕΝΟΝ, ΓΛΩΣΣΑ Β΄:

ΚΡΨΨΟΨΤΨ ΜΟᾶ ἢ ΠΨΨΝΨΕ ΜΟᾶ ΓᾶΨ,
ἢ ΒΨΨΤΨ ΜΗΨΨ ΒΟ ἔΠΨΨΝΨΕ.

ΣΤΨΨΧΨ: ΝΑΚΑΨΨΑ ΝΑΚΑΨΑ ΜΑ ΓᾶΨ,
ΣΜΕΡΨΤΗ ΖΕ ΝΕ ΠΡΕΔΑΔΕ ΜΑ.

ΠΡΟΚΙΜΕΝΟΝ, ΓΛΩΣΣΑ Γ΄:

ΤΒΕᾶ ΡΑΔΗ ΓᾶΨ, ΟΥΨΕΡΨΒΛᾶΜΗ
ἘΣΜΨ ΒΕΣΨ ΔΕΝΨ.

Рим., 88 зач., V, 1-10.

Рим., VIII, 28-39.

ἌΛΛΗΛΟΥΙΑ, ΓΛΩΣΣΑ Β΄:

ΟΥΨΕΛΨΨΗΝΤΨ Τᾶ ΓᾶΨ ΒΨ ΔΕΝΨ
ΠΕΨΑΛΗ, ΖΑΨΨΗΤΗΤΨ Τᾶ ἢΜΑ Βᾶ
ἸΑΚΩΒΛΑ.

ΣΤΨΨΧΨ: ΓᾶΨ ἔΠΨ ἘΡᾶ, ἢ ΟΥΨΕΛΨΨΗ
ΝΨ, ΒΟΝΨΖΕ ἰΨΨΕ ΔΕΝΨ ΠΡΗΖΟΒΕΜΨ
Τᾶ.

Alleluia, Tone 4

The righteous cried, and the Lord heard them; and He delivered them out of all their tribulations.

Matthew 5:18 (6:22-33)

Luke (21:12-19)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Rejoice in the Lord, O ye righteous, praise is meet for the upright.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

А́ллендїа, гл҃аєз ѿ:

Воззвѣ́ша прѣ́днїи ѿ гд҃а оу́слѣ́ша
нѣ́хъ ѿ ѿ́ вѣ́хъ скорбѣ́и нзбѣ́ви нѣ́хъ.

Мф., 18 зач., VI, 22-33.

Лк., XXI, 12-19.

Прича́стенъ:

Хвалѣ́те гд҃а съ́ нѣ́съ, хвалѣ́те є́го
въ́ вы́шнихъ.

Радѣ́йтеся прѣ́веднїи ѿ гд҃ѣ́,
прѣ́вымыъ подобѣ́етъ похвалѣ́.

А́ллендїа, А́ллендїа, А́ллендїа.